

Bakalářská práce se zabývá problematikou právního překladu ze slovinského do českého jazyka. Jedná se o komentovaný překlad Nálezu Ústavního soudu Slovinské republiky o referendu o zákonu o manželství a rodinných vztazích (U-II-1/15-20) ze dne 28. 9. 2015. Okomentovány jsou zejména překladatelsky problematické termíny a vztahy a rozdíly mezi slovinskou a českou právní terminologií. Překládaný Nález Ústavního soudu se věnuje kontroverznímu tématu homoparentality, tedy rodičovství stejnopohlavních partnerů, které je zhruba od roku 2010 ve Slovinské republice hojně probíráno. Při překladu Nálezu Ústavního soudu bylo kromě jiného přihlédnuto i ke způsobu, jakým jsou zejména problematické termíny z oblasti ústavního a rodinného práva překládány v oficiálních dokumentech Evropské unie.